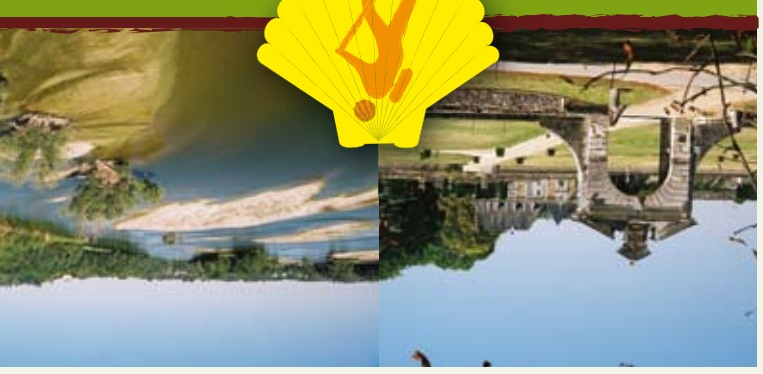
Chemin de St-Jacques-de-Compostelle

Au Pays du Vouvray



1 Église de Neuillé-le-Lierre La première mention de l'église, placée sous le vocable de saint Pierre, remonte au 11e siècle. Les murs gouttereaux de la nef semblent remonter à cette époque mais le chœur a été ajouté au 12e siècle. A l'intérieur, sculpture de la Vierge à l'Enfant en pierre polychrome datant de la première moitié du 14e siècle, dans le chœur et stalles du 17e siècle, dans l'abside.

The first mention of the Church, dedicated to Saint Pierre patronage, goes back to the 11th century. The nef's lateral perforated walls, seem to go back from then, but the choir was added in the 12th century. Inside, Madonna and Child, sculpture made out of polychrome stone, dating from the first half of the 14th century. In the choir stalls from the 17th century.

2 Église de Reugny La partie la plus ancienne de l'église Saint-Médard remonte au 12e siècle (ancienne baie romane sur le mur nord de la nef). L'édifice a fait l'objet d'importantes modifications au 15e siècle (nef, chapelle nord) et au 16e siècle (chapelle sud). Le chœur a entièrement été reconstruit à la fin du 19e siècle. A l'intérieur, lambris de couvrement peint, vers 1610, en trompe-l'œil imitant des caissons.

The Saint Médard Church oldest part, goes back to the 12th century (old Romanesque bay in the north nave wall). The building has been the object of important modifications in the 15th century (nave, north chapel) and also in the 16th century (south chapel). The choir has been completely rebuilt at the end oh the 19th century. Inside, a roofing in painted panelling, in "trompe-l'oeil", imitating the shape of some crates.

3 Lavoir En 1856, la commune fait édifier une fontaine, un abreuvoir et un lavoir. Ce dernier présente la particularité d'être composé d'un bassin rectangulaire encadré de deux abris. Un lavoir de même type est visible dans le bourg de Chançay. Les lavoirs possédaient autrefois une dimension sociale, puisqu'ils constituaient l'un des rares lieux de réunion et d'échanges réservé aux femmes.

In 1856, the municipality has built a fountain, a trough and a wash house. This last one has the particularity of being composed of a rectangular basin surrounded by two shelters. A similar kind of wash house can be seen in the village of Chançay. Formerly, wash houses had a social dimension, seeing that it was one of the seldom places where women could meet and speak together.

4 Château de Valmer Le Château de Valmer fut construit en 1525 par Jean Binet, maire de Tours, sur un bâtiment plus ancien. Il fut racheté en 1640 par un conseiller du Roi Louis XIII qui y fit construire le portail et les communs. Le château disparut dans un incendie en 1948 mais subsiste aujourd'hui « Le Petit Valmer », qui servait de logis de régisseur. Le jardin Renaissance avec ses terrasses à l'italienne est orné de colonnes et de vases provenant du péristyle de Chanteloup à Amboise. La chapelle troglodytique datant de 1524 abrite un autel décoré d'un retable en triptyque figurant une Piéta entourée des instruments de la Passion et deux personnages (Jean Bernard, évêque de Tours de 1441 à 1466, et son neveu Guy, avec leurs blasons).

The Castle of Valmer was built in 1525 by Jean Binet, mayor of Tours, on an older building. It was bought in 1640 by an advisor of the King Louis XIII, who built the gate and common house. The castle was destroyed by a fire in 1948, but it remains today "Le Petit Valmer", which served as the home of the manager. The Renaissance garden, with Italian terraces, is decorated with columns and vases from the peristyle of "Chanteloup" in Amboise. The troglodyte chapel, dating from 1524, harbor a communion Table, decorated with a triptych altarpiece, representing a Pieta surrounded by the instruments of the Passion of Christ and two personages (Jean Bernard, Bishop of Tours from 1441 to 1466, and his nephew Guy, with their coats of arms).

5 Bourg de Chançay Village développé le long du coteau ouest de la Brenne. Église Saint-Pierre installée à la fin du 18e siècle dans l'ancienne grange dîmière après la destruction de l'église primitive par un éboulement du coteau. Ancien presbytère du 16e siècle. Lavoir construit en 1897. Dans le bourg : bar et boulangerie.

Village developed along the western hillside of the Brenne River. Saint Pierre Church, located at the end of the 18th century, in the old tight barn, after the destruction of the early Church by a landslide in the hillside. Former 16th century presbytery. Wash house built in 1897. In the village : bar and bakery.

6 Manoir de Vaumorin Ancien fief relevant du château d´Amboise, il appartenait en 1535 à Jean Binet, également seigneur de Valmer. Le logis principal date de la Renaissance (fenêtres à meneau et croisillon et demi-croisées encadrées de pilastres). Les bâtiments agricoles ont été construits entre le 16e et le 19e siècle. Toujours en activité, la ferme propose également des chambres d'hôtes et la vente de produits BIO.

Former stronghold depending of the castle of Amboise. In 1535 it belonged to Jean Binet, also lord of the castle of Valmer. The main building dates from the Renaissance (cross and half cross mullion windows, framed by pilasters). Farm buildings were built between the 16th and 19th century. Still active, the farm also offers guest rooms and the sale of farm products.

7 Montfort Ancien fief, dépendant de la cure de Chançay, à l'origine fortifié et entouré de douves. Les bâtiments sont datés principalement de la deuxième moitié du 16e siècle et de la fin du 19e siècle. En 1947, l'aile orientale est fortement restaurée et la tour d'angle sud-est reconstruite. Les bâtiments de la ferme datent des 17e et 18e siècles. Une loge de vigne témoigne de l'importance locale de la viticulture.

Former stronghold depending of the Parish of the village of Chançay, originally fortified and surrounded by a moat. The buildings are mainly from the second half of the 16th century and the late 19th century. In 1947, the east wing has been heavily restored and the tower and the southeast corner rebuilt. The farm buildings are dating from the 17th and 18th centuries. A vine lodge demonstrates the importance of the local viticulture.

8 Vignoble de l'A.O.C. Vouvray L'Appellation d'Origine Contrôlée Vouvray a été créée en 1936. Elle couvre 2 000 ha s'étendant sur Vouvray, Rochecorbon, Parçay-Meslay, Sainte-Radegonde (rattachée à Tours depuis 1964), Chançay, Reugny, Noizay et Vernou-sur-Brenne. Le cépage chenin blanc (ou pineau de Loire) permet de produire des vins blancs sec, demi-sec, moelleux et effervescent.

The Vouvray A.O.C. was created in 1936. It covers 2000 ha (4942 acres) spanning Vouvray, Rochecorbon, Parçay-Meslay, Sainte Radegonde (attached to Tours since 1964), Chançay, Reugny, Noizay and Vernou-sur-Brenne. The "Chenin Blanc" grape (or "Pineau de Loire") produces only white wines : dry, halfi-dry, sweet and sparkling.

9 Lavoir et gué de Haut-Cousse Lavoir construit en 1899 à la demande des habitants de la vallée de Cousse. Toujours entretenu, c'est le dernier lavoir de la commune de Vernou-sur-Brenne qui en comptait six à la fin du 19e siècle. De nombreux gués sont encore visibles aujourd'hui dans la vallée de la Brenne et celles de ses affluents : un autre gué est présent près du manoir de Bas-Cousse (16e siècle) à quelques centaines de mètres de là.

Wash House built in1899 at the request of the inhabitants of the "Cousse Valley". Still always maintained, it's the last one left in the community of Vernou-sur-Brenne, of the six existing in the last 19th century. There are many fords still visible today in the Valley of the Brenne River, and those of its tributaries. One can see a ford near the Mansion of "Bas Cousse" (16th century), a few meters away.

10 Château de Jallanges Ancien fief relevant d'Amboise mentionné dès 1213. Le château se compose d'un corps de bâtiment central, en brique et pierre, de la fin du 15e siècle, prolongé de deux ailes au 17e siècle. Les communs datent de la deuxième moitié du 16e siècle et du milieu du 18e siècle. La chapelle dédiée à saint Joseph date du 17e siècle. Les intérieurs du château ont totalement été remaniés aux 19e et 20e siècles. Jardin de style Renaissance et parc aux arbres séculaires. Site ouvert à la visite.

Former fief of Amboise, mentioned since 1213. The Castle consists of a central block, brick and stone, late 15th century, two wings extended in the 17th century. The common dates from the second half of the 16th century and the middle part from the 18th century. The chapel is dedicated to Saint Joseph in the 17th century. The interiors of the castle have been completely restored in the 19th and 20th centuries. Renaissance garden and park with centuries-old trees. Castle and park open to the public.

11 Les troglos Le tuffeau et les faluns sont des roches caractéristiques des paysages du Val de Loire, datant de 88 millions d'années. L'homme y a creusé un véritable habitat depuis la préhistoire. Puis, il a exploité les carrières de pierres pour la construction. Les caves demeurantes, que l'on nomme ici les « troglos », étaient souvent associées aux populations les plus modestes (paysans, carriers, bateliers…), mais on conserve encore des habitats seigneuriaux, des pigeonniers ou des chapelles.

Limestone and shelly rocks are characteristics of the Loire Valley. Natural cavities were used very early. Man has created a real habitat in the rock. Then he exploited stone quarries for construction. The inhabited cave dwellings, which are called the "troglodyte", were often associated with a poor and unfortunate population (farmers, quarrymen, boatmen etc.), but still, there are also feudal habitats, pigeon lofts and "troglodyte" chapels.

12 Bourg de Vernou-sur-Brenne Bourg d'origine gallo-romaine développé autour de l'église puis le long des coteaux où subsistent des habitats troglodytiques. Église Sainte-Trinité des 11e et 12e siècles, agrandie au 16e siècle. Ancien château des archevêques de Tours (rue Pasteur). Digue achevée en 1877 afin de protéger le bourg des crues de la Brenne. Nombreux commerces dans le bourg.

Village of Gallo-Roman origin, developed around a large Church and along the slopes, where there are still caves dwellings. Holy Trinity Church of the 11th and 12th century, enlarged in the 16th century. In the rue Pasteur an ancient castle of the archbishops of Tours. Dam completed in 1877 to protect the village from flooding of the Brenne River. Many shops in the village.

13 Bourg de Vouvray Commune construite à flanc de coteau et à la confluence de la Loire et de la Cisse. Son église, fondée au 11e siècle, puis agrandie aux 13e et 16e siècles, a été reprise en grande partie au 19e siècle par l'architecte Gustave Guérin. A l'intérieur : une dalle funéraire du 14e siècle, un tabernacle en bois doré du 18e siècle et des vitraux du 19e siècle. Contre la façade sud de l'église, un monument sculpté en 1923 par Médéric Bruno, dédié au compositeur Charles Bordes, natif de Vouvray.

Village partly built on the hillside and the confluence of the Loire River and the Cisse River. Its Church was founded in the 11th century, and enlarged in the 13th and 16th century. The Church has been largely restored by the architect Gustave Guérin. Inside one can see : a 14th century tombstone, a tabernacle of gilded wood from the 18th century, a 19th century stained glass window. Attached to the south side of the Church, a bas relief, monument made in 1923 by Bruno Médéric and dedicated to the composer Charles Bordes, a native of Vouvray.

14 Château Moncontour Situé au cœur de l'appellation Vouvray, le Château Moncontour est construit au bord du coteau qui surplombe la Loire. L'édifice actuel, qui remonte au 15e siècle, a été remanié en 1789, puis restauré au 20e siècle après avoir subi un incendie en 1942. Il se compose d'un logis principal surmonté de lucarnes à gâble aigu et à crochets et flanqué de tours à toit conique. En 1846, l'écrivain tourangeau Honoré de Balzac songe à l'acquérir mais ne put jamais réunir l'argent nécessaire. Dans son roman *La Femme de trente ans*, il en donnait cette description : « C'est un de ces petits châteaux de Touraine, blancs, jolis, à tourelles sculptées, brodés comme une dentelle de Malines ; un de ces châteaux mignons, pimpants, qui se mirent dans les eaux du fleuve. »

Located in the heart of the Vouvray appellation, the castle "Moncontour" is built on top of the hill, overlooking the Loire River. The present building, which dates back to the 15th century, has been rebuilt in 1789 and completely restored in the 20th century, after having suffered a fire in 1942. It consists of a main building flanked by towers with conical roofs at both ends. In 1846, the famous Touraine writer Honoré de Balzac dreamed to acquire Moncontour but could never raise the money.

16 Bourg de Rochecorbon Cité pour la première fois en 886 sous le nom de *Vodanum*, du latin *vadum* qui signifie « gué ou vallée », ce village pris finalement le nom de ses premiers seigneurs, les Corbon des Roches. Commune dotée de nombreuses carrières, caves et maisons troglodytiques, elle conserve sur l'éperon dominant la Loire et la Bédoire les vestiges d'une fortification connue sous le nom de « Lanterne ». Cette tour de guet, haute de 10 mètres, aurait été élevée ou restaurée au 15e siècle. L'église Notre-Dame, débutée au 11e siècle, fut agrandie au 12e siècle, remaniée au 15e siècle puis restaurée en 1862. En 1808, la paroisse de Saint-Georges-sur-Loire fut rattachée à la commune. La chapelle Saint-Georges, des 11e et 12e siècles, possède une chapelle creusée dans le roc, de remarquables peintures murales ainsi que des vitraux parmi les plus anciens conservés en Touraine.

Village for the first time mentioned in 886, under the name "Vodanum" in latin, "Vadum" means "ford or Valley". The village took the name of his first lord, Corbon des Roches. Community with many quarries, cave dwellings and troglodyte houses. At the top of the hill, one can overlook the Loire River and the small Bédoire stream and see the remains of a ruin of a fortification, known as "la Lanterne" (the Lantern). This watchtower, 10 meters high, is all what is left of a forteresse from the 11th century. In 1808, the Parish of Saint-Georges-sur-Loire has been attached to Rochecorbon. The chapel of Saint Georges, 11th and 12th centuries, has a chapel carved into the rock, remarkable murals and stained windows among the oldest preserved in Touraine.

La Loire Le Val de Loire est un site inscrit depuis 2000 sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, au titre des paysages culturels vivants et évolutifs. La Loire est en effet parsemée d'îles boisées, de méandres et de bancs de sables sans cesse en mouvement. Entre Sully-sur-Loire (45) et Chalonnes-sur-Loire (49), ce périmètre de 280 km constitue un site privilégié pour sa diversité biologique (faune et flore) ainsi que pour sa richesse historique et culturelle. Le Val de Loire est la combinaison harmonieuse de quatre éléments : le fleuve, la pierre, le jardin et la vigne.

The Loire River is in the heart of the Loire Valley, inscribed in 2000 on the Word Heritage List of Unesco, as a living cultural landscape. The Loire River is indeed dotted with wooded islands, meanders and sandbanks constantly in motion. Between Sully-sur-Loire (45) and Chalonnes-sur-Loire (49), the perimeter of 280 km is a privileged conservation area, known for its biodiversity (fauna and flora) as well as its historical and cultural richness. The Loire Valley is the harmonious combination of four elements : river stone, garden and vineyard.

OFFICE DE TOURISME « AU PAYS DU VOUVRAY »
12 rue Rabelais - 37210 VOUVRAY
Tél. 02 47 52 68 73 - Fax 02 47 52 70 88
office-tourisme-vouvray@wanadoo.fr
www.tourismevouvray-valdeloire.com
Offices de Tourisme de France

Edition © 2013 : Communauté de Communes du Vouvrillon
Conception : Imago Développement Géoservices – Crédits photos : Riage

GR® est une marque déposée par la FFRP. Tous droits réservés.